

II

(Aktai, priimti remiantis EB ir (arba) Euratomo steigimo sutartimis, kurių skelbti neprivaloma)

SPRENDIMAI

KOMISIJA

KOMISIJOS SPRENDIMAS

2007 m. lapkričio 13 d.

panaikinantis sprendimą 1999/572/EB, patvirtinantį įsipareigojimus, pasiūlytus dėl antidempingo tyrimo, susijusio su plieninių vielinių lynų ir kabelių, kurių kilmės šalys yra Kinijos Liaudies Respublika, Vengrija, Indija, Korėjos Respublika, Meksika, Lenkija, Pietų Afrika ir Ukraina, importu

(2007/814/EB)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

Afrikos kilmės nagrinėjamajam produktui reikėtų toliau taikyti antidempingo priemones.

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1995 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 384/96 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių⁽¹⁾, ypač į jo 8 ir 9 straipsnius,

pasikonsultavusi su Patariamuoju komitetu,

kadangi:

A. ANKSTESNI TYRIMAI IR GALIOJANČIOS PRIEMONĖS

- (1) 1999 m. rugpjūčio mėn. Reglamentu (EB) Nr. 1796/1999⁽²⁾ Taryba nustatė galutinį antidempingo muitą, *inter alia*, importuojamiems Pietų Afrikos kilmės plieno lynams ir kabeliams.
- (2) 2005 m. lapkričio mėn. pabaigus priemonių galiojimo termino peržiūrą pagal pagrindinio reglamento 11 straipsnio 2 dalį, Reglamentu (EB) Nr. 1858/2005⁽³⁾ Taryba nustatė, kad importuojamam, *inter alia*, Pietų

- (3) 1999 m. rugpjūčio 13 d. Sprendimu 1999/572/EB⁽⁴⁾ Komisija priėmė Pietų Afrikos bendrovės *Scaw Metals Group Haggie Steel Wire Rope* (toliau – *Haggie* arba bendrovė) įsipareigojimą dėl kainos.
- (4) Be to, 1999 m. rugpjūčio 13 d. Sprendimu 1999/572/EB Komisija priėmė šių bendrovių įsipareigojimus dėl kainų: *Usha Martin Industries & Usha Beltron Ltd* (Indija), *Aceros Camesa SA de CV* (Meksika) ir *Joint Stock Company Silur* (Ukraina). Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1678/2003⁽⁵⁾ Komisija atšaukė priimtą *Joint Stock Company Silur* (Ukraina) įsipareigojimą. Meksikos kilmės plieno vielos lynams ir kabeliams taikytos antidempingo priemonės nustojo galioti 2004 m. rugpjūčio 12 d.⁽⁶⁾ 2005 m. gruodžio 22 d. Komisijos sprendimu 2006/38/EB Komisija atšaukė priimtą *Usha Martin Industries & Usha Beltron Ltd* įsipareigojimą.
- (5) Dėl to į Bendriją importuojamas Pietų Afrikos kilmės nagrinėjamasis produktas, pagamintas įsipareigojimą prisiėmusios bendrovės ir tokios rūšies, kurios produktui taikomas įsipareigojimas (toliau – produktas, kuriam taikomas įsipareigojimas) buvo atleistas nuo galutinių antidempingo muitų.

⁽¹⁾ OL L 56, 1996 3 6, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 2117/2005 (OL L 340, 2005 12 23, p. 17).

⁽²⁾ OL L 217, 1999 8 17, p. 1. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1672/2003 (OL L 238, 2003 9 25, p. 1).

⁽³⁾ OL L 299, 2005 11 16, p. 1. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 121/2006 (OL L 22, 2006 1 26, p. 1).

⁽⁴⁾ OL L 217, 1999 8 17, p. 63. Sprendimas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Sprendimu (EB) Nr. 2006/38 (OL L 22, 2006 1 26, p. 54).

⁽⁵⁾ OL L 238, 2003 9 25, p. 13.

⁽⁶⁾ OL C 203, 2004 8 11, p. 4.

(6) Reikėtų pastebėti, kad įsipareigojimas nebuvo taikomas tam tikrų rūšių šiuo metu Haggie gaminamiems plieno vielos lynams ir kabeliams. Todėl išleidžiant šiuos plieno vielos lynus ir kabelius į laisvą apyvartą Bendrijoje turėjo būti mokamas atitinkamas antidempingo muitas.

B. ĮSIPAREIGOJIMO PAŽEIDIMAI

1. Įsipareigojusios bendrovės pareigos

(7) Bendrovės pasiūlytame įsipareigojime, *inter alia*, numatyta, kad bendrovė turi eksportuoti produktą, kuriam taikomas įsipareigojimas, į Europos bendriją už didesnes nei tam tikros įsipareigojime nurodytos minimalios kainos (MIK).

(8) Be to, įsipareigojime bendrovė patvirtino, kad norėdama, jog dėl pateikto įsipareigojimo ji būtų atleista nuo antidempingo muitų, bendrovė privalo pateikti Bendrijos muitinės tarnyboms įsipareigojimo sąskaitą faktūrą. Be to, bendrovė įsipareigojo neišduoti įsipareigojimo sąskaitų faktūrų už tokių rūšių nagrinėjamąjį produktą, kuriam įsipareigojimas netaikomas ir kuriam dėl to taikomas antidempingo muitas. Bendrovė taip pat patvirtino, kad įsipareigojimo sąskaitose faktūrose turi būti pateikta pirma Reglamento (EB) Nr. 1796/1999 ir po to Reglamento (EB) Nr. 1858/2005 prieduose nurodyta informacija.

(9) Pagal įsipareigojimo sąlygas bendrovė privalo reguliariai teikti Komisijai išsamią informaciją – nagrinėjamojo produkto pardavimo Europos bendrijoje ketvirčio ataskaitas. Šiose ataskaitose turėtų būti teikiama informacija apie produktus, kuriems taikomas įsipareigojimas ir kurie buvo atleisti nuo antidempingo maito, ir informacija apie tų rūšių plieno lynus ir kabelius, kuriems įsipareigojimas netaikomas ir kurių importui į Europos bendriją taikomas antidempingo muitas.

(10) Akivaizdu, kad visi minėtų pardavimo ataskaitų duomenys turėtų būti išsamūs ir tikslūs, o sandoriai turėtų visiškai atitikti įsipareigojimo sąlygas.

(11) Siekdama užtikrinti įsipareigojimo vykdymą bendrovė taip pat įsipareigojo leisti atlikti tikrinamuosius vizitus jos patalpose, per kuriuos būtų galima patikrinti ketvirčio ataskaitose pateiktų duomenų tikslumą bei teisingumą ir pateikti visą Komisijai reikalingą informaciją.

(12) Reikėtų pastebėti, kad jau 2003 m. spalio 28 d. bendrovė gavo Komisijos tarnybų išpėjamąjį raštą, kuriame buvo nurodyta, kad bendrovė pažeidė įsipareigojimą, išduodama produktų, kuriems įsipareigojimas netaikomas ir kuriems turėjo būti taikomos antidempingo priemonės, įsipareigojimo sąskaitas faktūras. Išpėjamajame rašte nurodyta, kad atsižvelgiant į konkrečias įsipareigojimo pažeidimo aplinkybes, neketinama atšaukti priimtą įsipareigojimą, tačiau pabrėžta, kad Komisija tikriausiai atšaus priimtą bendrovės įsipareigojimą, jei bus nustatytas dar bent vienas net nedidelis pažeidimas.

(13) Todėl nuo 2007 m. vasario 5 d. iki 2007 m. vasario 6 d. bendrovės patalpose Pietų Afrikoje vyko tikrinamasis vizitas. Per šį vizitą buvo nagrinėjamas laikotarpis nuo 2004 m. sausio 1 d. iki 2006 m. gruodžio 31 d.

2. Bendrovės tikrinamojo vizito rezultatai

(14) Per tikrinamąjį vizitą nustatyta, kad bendrovė du kartus išdavė įsipareigojimo sąskaitas faktūras (Nr. 935515 ir 935516) produktams, kuriems taikoma antidempingo priemonė, o įsipareigojimas netaikomas. Todėl vykdant šiuos sandorius buvo neteisėtai pasinaudota atleidimu nuo antidempingo maito importuojamiems produktams.

(15) Per tikrinamąjį vizitą nustatyta, kad bendrovė vieną kartą nepakoregavo vieneto pardavimo kainos pagal mokėjimo sąlygas. Kadangi kaina nebuvo pakoreguota atsižvelgiant į finansines sąnaudas, susijusias su tikruoju mokėjimo laiku, vieneto pardavimo kaina buvo mažesnė nei taikytina MIK.

(16) Be to, per tikrinamąjį vizitą nustatyta, kad bendrovė kelis kartus išdavė Reglamento (EB) Nr. 1858/2005 priedo neatitinkančias įsipareigojimo sąskaitas faktūras, nes jose buvo įrašytas sakinytis „Skirtas užsienio prekybai – neskirtas parduoti Europos Sąjungoje“.

(17) Išnagrinėjus per tikrinamąjį vizitą tirtu laikotarpiu išduotas įsipareigojimo sąskaitas faktūras buvo nustatyta, kad vienas sandoris nebuvo įtrauktas į Komisijai pateiktą ketvirčio pardavimo pagal įsipareigojimą ataskaitą. Be to, buvo nustatyta, kad bendrovė pranešė apie sandorius, pagal kuriuos nebuvo ketinama išleisti produktus į laisvą apyvartą Bendrijoje taip, tarsi pagal juos būtų ketinama išleisti produktus į laisvą apyvartą Bendrijoje. Per tikrinamąjį vizitą taip pat buvo nustatyti keli sandoriai, apie kuriuos buvo pranešta kaip apie tranzitinį pardavimą, nors iš tiesų prekės buvo išleistos į laisvą apyvartą Bendrijoje. Tarp ketvirčio pardavimo pagal įsipareigojimą ataskaitų ir atitinkamų sąskaitų faktūrų buvo rasta ir daugiau neatitinkimų.

3. Priimto įsipareigojimo atšaukimo priežastys

- (18) Įsipareigojimas buvo pažeistas, nes bendrovė išdavė nagrinėjamojo produkto, kuriam netaikomas įsipareigojimas, įsipareigojimo sąskaitas faktūras ir vykdant šiuos sandorius buvo pasinaudota atleidimu nuo antidempingo maito, nors nuo jo galėjo būti atleisti tik produktai, kuriems taikomas įsipareigojimas.
- (19) Bendrovė nesilaikė įsipareigojimo taikyti MIK visiems parduodamiems produktams, kuriems taikomas įsipareigojimas.
- (20) Jei parduodant produktą, kuriam taikomas įsipareigojimas, išduodama Reglamento (EB) Nr 1858/2005 priedo neatitinkančios nagrinėjamojo produkto pardavimo sąskaitos faktūros, tai gali klaidinti muitines ir trukdyti joms veiksmingai stebėti įsipareigojimo vykdymą, todėl pats įsipareigojimas tokiu atveju netektų prasmės.
- (21) Atsižvelgiant į 17 konstatuojamojoje dalyje išdėstytus faktus padaryta išvada, kad bendrovės pateiktų ketvirčio pardavimo pagal įsipareigojimą ataskaitų duomenys buvo neišsamūs ir netikslūs, todėl jos nebuvo pakankamai patikimos įsipareigojimo vykdymui stebėti. Ataskaitų teikimo reikalavimų nevykdymas taip pat yra įsipareigojimo pažeidimas.

4. Raštu pateikta informacija ir išklausymas

a) Nepakankamai tiksliai suprastas įsipareigojimas

- (22) Raštu pateiktoje informacijoje bendrovė pripažino, kad išduodama įsipareigojimo sąskaitas faktūras ir rengdama įsipareigojimo vykdymo ataskaitas ji padarė klaidų, nes nepakankamai tiksliai suprato įsipareigojimo technines nuostatas, klaidingai suprato įsipareigojimo formuluotes ir (arba) į jį neatsižvelgė. Be to, raštu pateiktoje informacijoje ir per išklausimą 2007 m. balandžio 26 d. bendrovė pareiškė, kad sudėtingi įsipareigojimo reikalavimai buvo nepakankamai tiksliai suprasti dėl bendrovės vadovybės pasikeitimo ir organizacijos restruktūrizavimo.
- (23) Be to, bendrovė pripažino, kad 2003 m. spalio 28 d. ji gavo įspėjamąjį Komisijos tarnybų raštą. Tačiau ji tvirtino, kad nėra gavusi patikrinimo ataskaitos, kurioje, bendrovė manymu, turėtų būti apibūdinta padaryta klaida. Bendrovė tvirtino, jog ji nepakeitė įsipareigojimo vykdymo ataskaitų rengimo tvarkos ir papildomai neįsigilino į įsipareigojimo sąlygas iš dalies dėl to, kad jai nebuvo nurodytos konkrečios klaidos.
- (24) Atsakant į šiuos argumentus reikėtų pažymėti, kad 2003 m. rugsėjo 18 d. bendrovė gavo Komisijos raštą,

kuriame buvo išsamiai apibūdinti nustatyti pažeidimai. 2003 m. spalio 28 d. įspėjamajame rašte pažeidimai nebuvo pakartotinai išsamiai apibūdinti, tačiau buvo paminėtas ankstesnis Komisijos ir bendrovės susirašinėjimas.

- (25) Be to, reikėtų pastebėti, kad minėdama patikrinimo ataskaitą bendrovė galėjo neteisingai suprasti aplinkybes. Prieš pateikdama 2003 m. spalio 28 d. įspėjamąjį raštą Komisija neatliko tikrinamojo vizito, nes šis raštas buvo pateiktas išnagrinėjus bendrovės pateiktas įsipareigojimo vykdymo ataskaitas. Komisija atliko tikrinamąjį vizitą 2004 m. gegužės mėn. Kadangi po šio patikrinimo nereikėjo imtis veiksmų, jokių su juo susijusių raštų bendrovei siųsti nereikėjo.
- (26) Be to, per išklausimą bendrovė teigė, kad po tikrinamojo vizito ji peržiūrėjo visą savo sistemą, remdamasi vietoje pateiktomis pastabomis, siekdama ją pakeisti taip, kad sistema atitiktų įsipareigojimo reikalavimus.
- (27) Bendrovės gynybos argumentai dėl nepakankamo įsipareigojimo supratimo nepakeitė Komisijos nuomonės, kad bendrovė nesilaikė įsipareigojimo sąlygų. Be to, reikia pastebėti, kad bendrovė jau buvo gavusi įspėjamąjį raštą dėl įsipareigojimo pažeidimo ir nesiėmė reikiamų priemonių naujiems pažeidimams išvengti. Nepakankamai tiksliai suprasti įsipareigojimo reikalavimai gali labai trukdyti pakankamai ir patikimai stebėti įsipareigojimo vykdymą.
- b) *Proporcingumas*
- (28) Bendrovė pripažino vieną kartą pažeidusi įsipareigojime nustatytas kainas, nes tinkamai nepakoregavo pardavimo kainos dėl pavėluoto mokėjimo. Tačiau bendrovė teigė, kad visų kitų sandorių pardavimo kainos visiškai atitiko MIK. Be to, bendrovė teigė, kad mokėjimas vėlavo dėl nenumatytų aplinkybių, nes susijęs pirkėjas paprastai iš anksto apmoka prekes prieš jas išsiunčiant.
- (29) Atsakant į šiuos argumentus reikėtų pabrėžti, kad pagal įsipareigojimą bendrovė privalėjo užtikrinti, kad viso pardavimo grynoji kaina būtų lygi įsipareigojime nustatytai MIK arba už ją didesnė.
- (30) Be to, kalbant apie proporcingumą, pagrindiniame reglamente nėra tiesioginio ar netiesioginio reikalavimo, kad įsipareigojimo pažeidimas būtų susijęs su minimalia procentine pardavimo dalimi ar minimalia procentine MIK dalimi.

- (31) Ši požiūrį taip pat patvirtina Pirmosios instancijos teismo, kuris priėmė sprendimą, kad bet kokio išsipareigojimo pažeidimo pakanka priimtam išsipareigojimui atšaukti, praktika ⁽¹⁾.
- (32) Todėl bendrovės pateikti argumentai dėl proporcingumo nekeičia Komisijos nuomonės, kad išsipareigojimas buvo pažeistas ir priimtas išsipareigojimas turėtų būti atšauktas.
- c) *Bendrovės geranoriškumas*
- (33) Bendrovė teigė, kad teikdama reguliarias ataskaitas Komisijai ji manė, jog visa ataskaitose teikiama informacija yra išsami ir tiksli.
- (34) Bendrovė nė karto nebandė pateikti netikslios informacijos arba nepateikti bet kokios reikalaujamos informacijos.
- (35) Be to, raštu pateiktoje informacijoje ir per išklusymą bendrovė pabrėžė, kad pažeidusi išsipareigojimą ji negavo jokios naudos, išskyrus du atvejus, o padarytomis klaidomis nebuvo sąmoningai siekiama apeiti reikalavimus.
- (36) Atsižvelgiant į konstatuojamąsias dalis, būtina pastebėti, kad nebuvo manoma, jog bendrovė sąmoningai bandė gauti naudos iš išsipareigojimo reikalavimų pažeidimų arba trukdyti stebėti, kaip jis vykdomas. Tačiau dėl pasi-

kartojančių klaidų neįmanoma stebėti, kaip vykdomas išsipareigojimas.

C. SPRENDIMO 1999/572/EB PANAIKINIMAS

- (37) Atsižvelgiant į išdėstytas aplinkybes, reikėtų atšaukti priimtą išsipareigojimą ir panaikinti Komisijos sprendimą 1999/572/EB. Todėl turėtų būti taikomas Tarybos reglamento (EB) Nr. 1858/2005 1 straipsnio 2 dalyje nustatytas galutinis antidempingo muitas,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Komisijos sprendimas 1999/572/EB panaikinamas.

2 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja kitą dieną nuo jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje, 2007 m. lapkričio 13 d.

Komisijos vardu
Peter MANDELSON
Komisijos narys

⁽¹⁾ Žr. bylą T-51/96 *Miwon prieš Tarybą* [2000 m. Rink., p. II-1841], 52 punktas; bylą T-340/99 *Arne Mathisen AS prieš Tarybą* [2002 m. Rink., p. II-2905], 80 punktas.